

JOURNAL MUNICIPAL ET COMMUNAUTAIRE DU PAYS DE L'ARDOISE - Vol. 47 HIVER 2023

JOURNAL L'ARDOISE

HIVER 2023-24



Aussi disponible sur www.journalardoise.wordpress.com



Félicitations pour vos fiançailles!

Le jour le plus important de votre vie approche et vous voulez que tout soit parfait. Le traiteur Helen promet de livrer une expérience qui dépasse vos attentes.

Laissez-nous rendre votre journée de rêve encore plus exquise avec

- Un service personnalisé de qualité supérieure
- Des menus variés, flexibles et abordables (10 - 250 personnes)
- De la vaisselle en verre

Contactez-nous pour de plus amples informations ou pour faire votre réservation.



Traiteur Helen's Catering
 45 Rue des Sous Bois Richmond, Québec
 (819) 342-7570
 @TraiteurHelensCatering
<https://www.traiteurhelenscatering.com/>



Congratulations on your engagement!

The most important day of your life is coming and you want everything to be perfect. Helen's catering service promises to deliver an experience that surpasses your expectations.

Let us make your dream day even more exquisite with

- High quality and personalized catering services
- Diversified, flexible and affordable menus (10 to 250 people)
- Glass dinnerware

Contact us for more information or to make your reservation.



CENTRE D'ART DE RICHMOND

Des expériences à mettre sous le sapin

21 janv. **JEAN-PHILIPPE SYLVESTRE**
Classique 32\$

27 janv. **BASIA BULAT**
Indie folk (langue anglaise) 29\$

28 janv. **BISCUITS, TEMPÊTES & MÉLODIES**
Spectacle jeunesse 10\$

02 fév. **MARTIN VACHON**
Humour 30\$

03 fév. **PIERRE FLYNN**
Chanson 42\$

24 fév. **BEL AND QUINN**
Jazz / Soul 25\$

02 mars **CHENG² DUO**
Classique 36\$

16 mars **SPECTACLE ST-PATRICK**
Folklore celtique 30\$/15\$

06 avril **QUATUOR MOLINARI**
Classique 34\$

12 avril **ÉMILE BILODEAU**
Chanson 39\$

20 avril **DAVID MARIN**
Chanson 20\$

03 mai **SCOTT PIEN-PICARD**
Pop rock innu 30\$

Billets en vente au
centredartderichmond.ca

info@centredartderichmond.ca
 819-826-2488
 1010, rue Principale Nord, Richmond



RICHMOND
RÈME DE CULTURE, FRÈRE DE NATURE.

4



CLEVELAND

9



Melbourne

15



ULVERTON

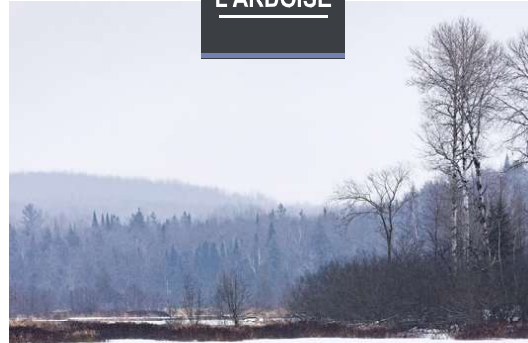
19



Village de **Kingsbury**

22

**JOURNAL
L'ARDOISE**



**Toute l'équipe du journal
vous souhaite
un hiver énergisant !**

Marais de Kingsbury - Corporation du Pays de l'ardoise



Sandra Picken Roberts
Artiste de l'ardoise / Slate Artist
sandraroberts.ca



DES NOUVELLES DE RICHMOND



BERTRAND MÉNARD | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

MOT DU MAIRE

À l'aube des fêtes de fin d'année, permettez-moi de faire une brève rétrospective de l'année.

Nous avons accueilli au début de l'année deux nouveaux directeurs de services. Il s'agit de M. Robert Cormier qui a obtenu le poste de directeur des Travaux publics, parcs et immeubles. Puis, Mme Marie-Andrée Ménard au poste de directrice du service récréatif qui a comblé le poste laissé vacant par M. François Séguin. En août dernier, nous avons créé le poste de directeur de l'Urbanisme et de la revitalisation et il a été confié à M. Francesco Cappai. Ces nouveaux arrivés, dans des postes clés au sein de l'administration municipale, insufflent un vent de fraîcheur et des façon nouvelles de voir et faire les choses.

Bien que le recrutement soit difficile pour tous, nous avons réussi à combler tous les postes avec l'arrivée de 5 nouveaux travailleurs. Nous tenons à leur souhaiter la bienvenue au sein de l'équipe et espérons les compter parmi nous pour de nombreuses années. Un merci spécial à celles et ceux qui demeurent en poste et qui effectuent un travail de qualité pour les citoyens.

Au chapitre des travaux, mentionnons ceux que nous avons réalisés sur la rue du Collège Sud et qui ont nécessité des investissements de plus 1,2 million de dollars, financés en grande partie par le montant que nous recevons du programme de la Taxe sur l'essence et la contribution du Québec (TECQ 2019-2023).

D'autres parts, nous avons vu la construction de trois immeubles locatifs sur la rue Adams. La construction se poursuivra cet hiver et les deux immeubles restants devraient accueillir leurs premiers locataires dès que possible.

Nous avons également reconstruit des trottoirs sur la rue du Couvent ainsi que sur les rues Barlow et Carpenter. Ces travaux figuraient au plan d'action de la politique Municipalité amie des aînés (MADA).

Nous avons aussi entrepris il y a un an, la révision du Plan particulier d'urbanisme (PPU) pour le centre-ville. Le processus de révision prévoit une présentation publique du projet de PPU. Toutefois, en raison de nouvelles obligations imposées par l'adoption de la loi 16 modifiant la loi sur l'Aménagement et l'urbanisme nous devons inclure dans le PPU de nouvelles normes. Par conséquent, la présentation publique, qui devait se tenir cet automne, se tiendra en janvier prochain.

Soulignons en terminant, que le conseil municipal a récemment résolu, en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne d'envisager la faisabilité de procéder à l'installation d'un système d'éclairage des nouveaux terrains de soccer aménagés à la Richmond Regional High School. C'est un dossier à suivre !

Et pour conclure, permettez-moi, en mon nom personnel et de mes collègues conseillers municipaux ainsi que de l'ensemble du personnel, de vous transmettre nos meilleurs vœux pour les festivités de fin d'année. Nous souhaitons à tous et toutes de la santé et du bonheur pour l'année qui vient !

A WORD FROM OUR MAYOR

As we head into the holiday season, lets take a brief look back over the year.

At the beginning of the year, we welcomed two new department heads. Mr. Robert Cormier was appointed Director of Public Works, Parks and Buildings. Ms. Marie-Andrée Ménard appointed Director of the Recreation Department, which filled the position left vacant by Mr. François Séguin. Last August, we created the position of Director of Urban Planning and Revitalization, and it was entrusted to Mr. Francesco Cappai. These new arrivals, in key positions within the municipal administration, bring a breath of fresh air and new ways of seeing and doing things.

Although recruitment is difficult for everyone, we have managed to fill all positions with the arrival of 5 new workers. We would like to welcome them to the team and hope to have them with us for many years to come. A special thank you to those who remain in office and who do quality work for our citizens.

In terms of accomplishments, I'd like to mention the work carried out on Collège Street South, which required an investment of more than \$1.2 million, financed in large by the amount received from the Gas Tax and the Quebec Contribution (TECQ 2019-2023) program.

We have also seen the construction of three rental buildings on Adams Street. Construction will continue this winter and the remaining two buildings are expected to welcome their first tenants soon.

We also rebuilt sidewalks on Couvent, Barlow and Carpenter streets. This work was included in the action plan of the Age-Friendly Municipality (MADA) policy.

A year ago, we also undertook the revision of the Special Urban Plan (PPU) for the downtown area. The review process includes a public presentation of the draft (PPU).

However, due to new obligations imposed by the adoption of Bill 16 amending the Act respecting land use planning and development, we must include new standards in the PPU. As a result, a public presentation, which was scheduled to take place this Fall, will be held in January.

In closing, the City Council recently resolved, in collaboration with the municipalities of the Township of Cleveland and the Township of Melbourne, to consider the feasibility of installing a lighting system for the new soccer fields at Richmond Regional High School. A project to follow!

To conclude, allow me, on behalf of myself and my fellow city councillors and the staff, to convey our best wishes for the end-of-year festivities. We wish everyone health and happiness for the coming year.

STATIONNEMENT DE NUIT

La Ville de Richmond rappelle qu'il est interdit de stationner dans les rues de la ville de Richmond entre minuit et 7 heures, du dimanche au samedi inclusivement.

Cette interdiction, en vigueur depuis le 15 novembre et jusqu'au 31 mars, est prévue à l'article 84 du règlement général no 286 de la Ville de Richmond.

Nous vous invitons également à sensibiliser les visiteurs afin qu'ils n'aient pas de désagréables surprises au moment de reprendre leur véhicule à la fin de la soirée.

ADOPTION DU BUDGET 2024

C'est le **lundi 18 décembre prochain**, que le conseil municipal de la Ville de Richmond tiendra deux assemblées extraordinaires à la salle du conseil située au 745 rue Gouin.

La première se tiendra à 18 heures et portera sur l'adoption du budget 2024 et le programme quadriennal d'investissements pour les années 2024 à 2027.

La seconde assemblée aura lieu à 18 h 30 et portera sur l'adoption du règlement de taxation 2024 et l'adoption du règlement décrétant les règles de contrôle et de suivis budgétaires.

Pour ces deux assemblées extraordinaires, les délibérations et la période de questions ne porteront que sur ces points.

CONGÉ DES FÊTES

Veuillez prendre note que les bureaux municipaux de Richmond seront fermés pour la période des Fêtes du 22 décembre au 2 janvier 2024 inclusivement.

Please note that the municipal office will be closed for the Holidays period from December 22nd up to and including January 2nd, 2024.

AVIS IMPORTANT POUR LA COLLECTE DES MATIÈRES COMPOSTABLES : BAC BRUN

La collecte des matières compostables se poursuit pendant l'hiver à un rythme différent.

En effet, de décembre à mars inclusivement, la collecte n'est effectuée qu'une fois par mois, soit les lundis 11 décembre, 8 janvier, 5 février et 4 mars.

Toutefois, d'avril à novembre de chaque année, la collecte s'effectue toutes les semaines dans la ville de Richmond. En

avril, la collecte reprendra toutes les semaines.

ÉCOCENTRE

La MRC tient à informer la population du Val-Saint-François que l'écocentre régional du Val-Saint-François fera relâche pour la période hivernale, jusqu'au 24 avril 2024 inclusivement.

Pour connaître les matières acceptées, visitez le site Internet de la MRC du Val-Saint-François à www.val-saint-francois.qc.ca, ou appeler au 819 845-2544 ou au 819 826-6505.

EXPOSITION INTERCULTURELLE À RICHMOND POUR LA SQRI 2023

Le Comité d'accueil des nouveaux arrivants de Richmond et les élèves de francisation adultes furent très heureux d'accueillir les visiteurs et visiteuses lors de l'exposition « **Diversité culturelle de Richmond et Melbourne: portraits de personnes immigrantes** » qui a eu lieu le mercredi 8 novembre de 16h à 20h à la Salle communautaire de Richmond dans le cadre de la Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2023 (SQRI).

Les élèves de francisation ont participé à cette exposition en présentant leur parcours et leur pays ou province d'origine : Canada (Ontario), Colombie, Cuba, Guatemala, Haïti, Mexique, Nicaragua, Philippines, Tunisie, Venezuela. De délicieux desserts de leur pays ont aussi été offerts.

De plus, des représentantes de la MRC du Val-Saint-François, de la Fédération des communautés culturelles de l'Estrie (FCCE) et du Carrefour Jeunesse Emploi étaient là pour présenter leurs services.

Cette exposition fut une belle opportunité de découvrir l'importante contribution sociale des personnes immigrantes au sein de nos communautés du Val Saint-François.

Toute notre reconnaissance à

M. Rémi-Mario Mayette de la Ville pour l'impression des affiches et des photos

Mme Lisette Lapointe de la Friperie Walk-In pour le prêt d'un sombrero, d'un mannequin et de divers objets de Cuba

M. Daniel Bernard des Cafés du paysan de Drummondville pour le service de café

Mme Marie-Ève Bourdages du Centre d'art de Richmond pour le prêt des panneaux.

Mme Heureuse Naomie Bengue Banguitoumba de la MRC du VSF pour la contribution financière.



Si des personnes désirent plus d'informations sur les cours de francisation du Centre d'éducation des adultes des Sommets, elles peuvent appeler à 819 843-6116 # 19148 ou écrire à FGA.inscription@cssds.gouv.qc.ca.

Source : Sylvie Gendron, enseignante de francisation
819 919-7217 - Comité d'accueil des nouveaux arrivants de Richmond.

ATELIER SUR L'ACCUEIL ET L'INTÉGRATION DES PERSONNES IMMIGRANTES DANS LE VAL-SAINT-FRANÇOIS

Le Val-Saint-François reçoit de plus en plus de nouveaux arrivants et le milieu est soucieux d'offrir un environnement accueillant, inclusif et propice à une bonne intégration et rétention des personnes qui choisissent le Val comme milieu de travail et de vie. Pour améliorer nos façons de faire, un atelier sur l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes dans le Val-Saint-François aura lieu le **vendredi 15 décembre prochain, de 9 h à 14 h, au Centre aux Quatre Vents, 563, rang 7, à Saint-Claude.**

Cette rencontre s'inscrit dans la vision du Val-Saint-François de travailler collectivement au vivre-ensemble pour favoriser l'inclusion et l'implication citoyenne. Cet atelier portera sur l'immigration dans le Val et s'adresse aux membres des conseils municipaux, aux entreprises, aux comités d'accueil et aux organismes communautaires du territoire. La programmation de la journée débutera avec une présentation du portrait des nouveaux arrivants dans le Val-Saint-François, par l'Observation estrien du développement des communautés (OEDC). Ensuite suivra un panel animé par Mme Marie-Laure Diouh, chercheuse spécialisée en immigration régionale, afin de comprendre des enjeux vécus par les personnes immigrantes, par les communautés et les entreprises. Le milieu pourra par la suite discuter en atelier pour répertorier les besoins propres au Val-Saint-François et ainsi mettre en place des actions qui favoriseront l'intégration des nouveaux arrivants.

L'inscription est gratuite et doit se faire en ligne (<https://forms.office.com/r/tcdBLmQ81t>) avant le 8 décembre 2023. Cette activité est organisée par Développement Val-Saint-François en collaboration avec la Corporation de développement communautaire du Val-Saint-François. Pour plus d'informations, il est possible de communiquer avec Séverine Cassier, agente de liaison et de communication liaison.val-famille@gmail.com.



VOL DE VÉHICULE : NE SOYEZ PAS UNE CIBLE!

Les cas de vols de véhicules sont toujours aussi présents. Ce phénomène entraîne des conséquences importantes pour les victimes, telles que l'augmentation des primes d'assurance, les dommages causés au véhicule ainsi que la diminution du sentiment de sécurité. À cet effet, la Sûreté du Québec vous donne donc quelques conseils afin de prévenir le vol de véhicules, mais aussi quant aux démarches à effectuer en cas de vol.

- Il est important de toujours verrouiller les portières de votre voiture, fermer vos fenêtres et ne laisser aucun objet de valeur à la vue, même lorsque votre véhicule est garé à votre domicile.
- Évitez de laisser vos clés dans le véhicule.
- À la maison, ne laissez pas vos clés près de la porte d'entrée et de préférence rangez-les dans un boîtier en métal, surtout si votre véhicule est muni d'un système électronique (bouton poussoir) pour démarrer la voiture.
- Ne laissez jamais votre véhicule en fonction sans surveillance.
- Garez votre véhicule dans un endroit bien éclairé.
- Ne laissez pas les certificats d'assurance et d'immatriculation dans votre véhicule.
- Sachez qu'il existe certains systèmes de repérage pour retracer votre véhicule en cas de vol. À ce sujet, vous pouvez vous informer auprès de votre compagnie d'assurance.

En cas de vol, vous devez communiquer avec votre service de police. Vous devrez fournir aux policiers toutes informations pertinentes concernant votre véhicule : la marque, le modèle, l'année, la couleur, le numéro d'immatriculation et le numéro de série. Vous devrez également mentionner les particularités du véhicule, les objets de valeur qui s'y trouvaient ainsi que les coordonnées de votre compagnie d'assurance.

Par la suite, vous devrez contacter votre compagnie d'assurance et lui mentionner le numéro d'événement émis par le service de police.

POUR OBTENIR DE L'AIDE OU SIGNALER UN VOL

Dénoncez l'incident auprès du service de police qui dessert votre municipalité :

- Sûreté du Québec : 9-1-1;
- Municipalités non desservies par le 9-1-1, composez le 310-4141 ou *4141(téléphonie cellulaire);
- Service de police local.



Pour visionner la capsule de prévention produite par SQtv, utilisez l'appareil photo de votre téléphone intelligent pour ouvrir le code QR



Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise
- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

PRÉSENTATION PUBLIQUE DE LA NOUVELLE PLACE DES LOISIRS ET DE LA 2^E PHASE D'AMÉNAGEMENT DU PARC GOUIN

La Ville de Richmond travaille très fort sur un réaménagement de la Place des loisirs ainsi que sur une 2e phase d'aménagement du Parc Gouin. C'est un projet qui s'échelonne sur 5 ans. Plusieurs nouveautés excitantes sont prévues.

Les citoyens sont invités à une **présentation publique le mardi 12 décembre 2023 à 19h à la salle du Conseil de l'Hôtel de Ville de Richmond (745, rue Gouin).**

Bienvenue à tous!

SOIRÉE DU JOUR DE L'AN – 29 DÉCEMBRE 2023

Le comité des Festivités de Noël vous invite à venir fêter avec eux le 29 décembre prochain à la Place René-Thibault.

- Feu de joie
- Animation et musique
- Service de bar sur place!

Habillez-vous chaudement et venez fêter avec nous!

FÊTE DES NOUVEAU-NÉS – 21 JANVIER 2024

Encore cette année, la Ville de Richmond et les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne invitent les nouveau-nés de la dernière année ainsi que leurs parents à une fête en leur honneur!

Le **dimanche 21 janvier prochain aura lieu la Fête des nouveau-nés à compter de 10 h 30**. Les familles des 3 municipalités sont conviées à se présenter au Centre des loisirs de Richmond (820, rue Gouin) afin de célébrer tous ensemble les naissances qui ont eu lieu cette année.

Afin de participer à la fête, les familles qui ont accueilli un nouveau-né en 2023 doivent s'inscrire. Pour ce faire, vous devez contacter votre municipalité au plus tard le 17 janvier 2023.

Voici les coordonnées :

- Ville de Richmond : 819 826-3789
- Canton de Cleveland : 819 826-3546
- Canton de Melbourne : 819 826-3555

En plus de pouvoir parcourir les kiosques des organismes locaux, les familles présentes recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises !

Bienvenue aux nouveau-nés!

CARNAVAL D'HIVER – 27 JANVIER 2024



Le 27 janvier prochain aura lieu la 9^e édition du **Carnaval d'hiver de Richmond!** L'activité aura lieu à la Place des loisirs (terrain à côté de l'aréna) de 13 h jusqu'à 16 h!

Voici un aperçu de la programmation :

- Jeux gonflables pour petits et grands

- Glissade
- Feu de joie pour se réchauffer!
- Animation et des surprises!

VIENS JOUER DEHORS AVEC NOUS!

À LA RELÂCHE, ON SE RELÂCHE!

Pendant la semaine de Relâche, du 4 au 8 mars 2024, se tiendra le camp de jour de la Relâche.

Surveillez notre Facebook pour toutes les informations concernant la programmation ainsi que les inscriptions.

Les places sont limitées!

MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK



Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : informations pour l'aréna, tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.

Abonnez-vous au : www.facebook.com/loisirs.richmond/ « Service des loisirs de Richmond »

ARÉNA P.E. LEFEBVRE



LOCATION DE GLACE

Vous avez le goût de patiner en famille et entre amis?



Vous cherchez une façon originale de fêter un anniversaire?

Pourquoi ne pas louer la patinoire à l'Aréna P.E Lefebvre de Richmond?

Nous avons plusieurs belles plages horaires disponibles :

- Samedis en fin d'après-midi et/ou en soirée;
- Dimanches en fin d'après-midi

Contactez-nous au 819 826-3789 poste 305 pour plus d'infos!

PATINAGE LIBRE

L'activité du patin libre se déroule sur semaine les mardis et jeudis de 13h à 17h. Durant la fin de semaine, il y a du patinage libre les samedis de 16h à 18h50. Cette activité est gratuite.

PATINAGE LIBRE ET HOCKEY LIBRE
LORS DE CONGÉS SCOLAIRES

Il y a du hockey libre de 13 h 30 à 14 h 20 et du patinage libre de 14 h 30 à 16 h 30 chaque congé scolaire et c'est gratuit.



JOURNAL
L'ARDOISE

ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY
ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU
VOL. 47, DÉC. 2023 | 3 400 COPIES - 28 PAGES

Madeleine Lemire, RCA
 artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011
madeleinelemire.com

Cours de francisation
 Aide à l'inscription



<https://forms.office.com/r/4TqQXPN34X>

Apprendre le français ↗

819 843-6116 # 19148
 FGA.inscription@cssds.gouv.qc.ca
 cea.cssds.gouv.qc.ca



MEMBRE
APCHA



LES ENTREPRISES
Daniel Fontaine
 INC.
 RBQ : 8343-5891-41

EXCAVATION | AMÉNAGEMENT PAYSAGER
 TRANSPORT | INSTALLATIONS SEPTIQUES
 DRAINAGE DE FONDATION | INSPECTION PAR CAMÉRA

PROJETS CLÉ EN MAIN
 GÉNÉRAL | INDUSTRIEL | MUNICIPAL | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

Martin Rousseau | Cell. : 819 679-9844
 entreprisesdanielfontaine@cooptel.qc.ca
 Tél. : 450 532-4356
 www.entreprisesdanielfontaine.com



ESPACE EN MOUVEMENT
 Centre de conditionnement physique
 Richmond

COURS OFFERTS

- Cardio Latino
- Super Workout
- Pilates/Yoga
- Spinning
- Plusieurs cours pour enfants

Début des cours le 15 janvier 2024!

Pour l'horaire :

 Gym Espace en mouvement
 819 679-9960



DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



HERMAN HERBERS | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

MOT DU MAIRE



Le temps des fêtes est à nos portes et c'est la période de l'année où nous vous encourageons à profiter du moment et de passer du temps en famille et entre amis.

Soyez prudents et n'oublions pas que la modération a bien meilleur goût ! On vous incite aussi à considérer et encourager l'achat local

pour vos cadeaux de fêtes... avant d'aller ailleurs, laissez-vous surprendre et découvrez le local !!

N'oubliez surtout pas que le temps des fêtes peut être difficile pour certaines familles, pour les personnes seules qui peuvent vivre dans l'isolement... Svp, soyez vigilants et soyez attentifs aux besoins des autres.

Il me faut également remercier tous les membres du Conseil et tous les employés pour leurs implications et supports tout au long de l'année 2023.

Nous profitons de l'occasion pour vous remercier de votre confiance et vous offrir nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et prospérité pour la nouvelle année. De la part du conseil municipal et des employés.

CLEVELAND EN RAFALE

DONS PANIER DE NOËL

Les citoyens qui sont en mesure d'offrir un don pour les paniers de Noël peuvent le faire en envoyant leur chèque à l'adresse suivante :

Comité des Paniers de Noël - 745, rue Gouin, Richmond, Québec, J0B 2H0

HALLOWEEN – REMERCIEMENTS

Sincères remerciements aux pompiers pour la surveillance de nos tout petits lors de la soirée de l'Halloween.

Année après année, les pompiers se rendent disponibles pour assurer la sécurité autour de la ville et sachez que c'est très apprécié !!

MERCI !

Le conseil profite de cette tribune pour remercier Léo Gaudet et Louis-Philippe Hébert pour avoir encore une fois

cette année, offert aux citoyens de la région de vivre une Halloween remplie de frissons. Merci beaucoup!

FORMATION RCR (RÉANIMATION CARDIO-RESPIRATOIRE)

En octobre dernier, nous avons offert aux citoyens l'opportunité de suivre une formation de RCR gratuitement.

Nous sommes très satisfaits du taux de participation, soit près de 20 personnes ayant suivi cette formation. On ne sait jamais à quel moment ce cours sera utile pour venir en aide à quelqu'un en détresse. Les participants ont grandement apprécié la formation de 2 heures, donnée en soirée. Les membres du conseil prévoient offrir à nouveau le cours de RCR au courant de l'année 2024.

PARC DES GÉNÉRATIONS



Les travaux du nouveau parc à côté de l'Hôtel de Ville sont terminés. Nous avons bénéficié du Fonds de soutien aux projets structurants (FPS), une aide financière offerte par la MRC du Val-Saint-François pour favoriser la réalisation du projet. L'objectif était d'offrir un parc aux citoyens du secteur et aux passants, en plus d'améliorer l'aménagement autour du bureau municipal.

Nous vous invitons à profiter de nos parcs : le parc Lamoureux situé sur le chemin Bédard, le parc du Boisé situé sur la rue du Boisé et le parc des Générations situé à côté de l'Hôtel de Ville.

CLEVELAND SOUTIENS LE SPORT ET LA JEUNESSE

Les membres du conseil sont conscients de l'importance de supporter les organismes sportifs et culturels pour la jeunesse.

Encore cette année, nous avons supporté financièrement plusieurs organisations. Entre autres, l'association des scouts et le club des petits déjeuners et des collations pour les élèves des écoles primaires Plein Cœur et St-François ainsi que pour l'école secondaire RRHS. Par ailleurs, des bourses d'études pour les finissants et pour les jeux du Québec ont été octroyées par le conseil.

Nous investissons de façon récurrente dans l'amélioration et l'entretien de nos infrastructures sportives, en plus de contribuer financièrement à l'entente des loisirs conclue avec la Ville de Richmond.

Enfin, nous avons effectué dernièrement l'achat de buts de soccer sur roulettes pour la pratique du soccer au parc Lamoureux au coût de 6 631 \$. L'achat des buts et filets était essentiel pour permettre aux joueurs, principalement de la région de Richmond, Melbourne et Cleveland, de pratiquer leur sport.



Fernand Leclerc, Noémie Garneau, Josiane Labonté et Audrey Mailhot

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

Vous aimeriez vous impliquer dans votre communauté et vous aimez la lecture ?!

Les membres du CA de la Bibliothèque Daniel-Ménard sont à la recherche de bénévoles afin d'améliorer l'offre de service et afin d'augmenter les heures d'ouverture.

Si vous êtes intéressés, vous pouvez contacter Myriam Beaulieu au bibliothquedm@gmail.com ou 819 674-5164.

Le Centre d'action bénévole de Richmond recherche aussi des bénévoles afin de continuer à améliorer les services offerts au grand public, entre autres : la clinique d'aide informatique, le service de Popote roulante, les rencontres pour aînés et le groupe de soutien pour les proches aidants. Pour plus d'informations, svp appelez au 819 826-6166.

Peu importe vos disponibilités, que ce soit 1 heure par semaine, une fois aux deux semaines ou une fois par mois... Toute aide que vous pouvez fournir sera grandement appréciée !

PARC LAMOUREUX - PATINOIRE

Nous sommes heureux d'annoncer que les activités entourant la patinoire extérieure de 100' x 50' située au parc Lamoureux seront de retour pour l'hiver 2023-2024.

Nous invitons l'ensemble de la population à en profiter pleinement. Il y aura des heures de patinage libre et il n'en tient qu'à vous d'organiser des parties ou des ligues de hockey amicales, en patin ou en bottes.

RAPPEL CONCERNANT LES BACS (RECYCLAGE, ORDURE ET COMPOST)

Nous demandons votre collaboration afin de rendre le travail des transporteurs et déneigeurs sécuritaire et afin d'allonger la durée de vie de vos bacs !

Voici quelques petits rappels :

- Placez vos bacs en bordure des routes, mais dans votre entrée de cour.
- Évitez de les placer sur l'asphalte ou sur les aires de roulement.

Les camions de collecte possèdent des bras télescopiques - ils ont donc accès à vos bacs sans problème.

IMPORTANT votre bac doit être en bordure de chemin avant 7h00 a.m. le jour de la collecte.

Prendre note que le calendrier pour les collectes 2024 vous sera acheminé par la poste au courant du mois de décembre.

STATIONNEMENT INTERDIT

Il est défendu de stationner un véhicule dans les rues / chemins de la municipalité pendant la période de déneigement, soit du 15 novembre au 31 mars de minuit à 7h. Merci de votre collaboration!

TAXES MUNICIPALES IMPAYÉES

Le dernier versement de taxes municipales était le 10 octobre 2023.

Les propriétaires ayant des immeubles sur le territoire de Cleveland et qui ne l'ont pas réglé doivent le faire rapidement. Les dispositions de la loi exigent le respect des échéances à défaut de quoi, un intérêt et des pénalités sont applicables.

Vous pouvez acquitter votre compte en vous présentant, aux heures normales d'affaires (lundi au jeudi de 8h30 à midi et 13h à 16h30 et les vendredis de 8h30 à midi) au bureau municipal de Cleveland. Nous pouvons recevoir votre paiement par chèque, en argent ou encore par l'entremise de votre institution financière.

(RAPPEL : Pour les nouveaux propriétaires, la municipalité n'émet pas de nouveau compte de taxes lorsqu'il y a changement de propriétaire. Si le compte de taxes de votre propriété a été expédié à l'ancien propriétaire, si vous n'avez pas votre compte de taxes ou même en cas de doute, il est de votre responsabilité de vous assurer que votre dossier est à jour.)

SYSTÈME D'ALERTE URGENCE

N'oubliez pas de vous inscrire au service d'alerte en ligne au www.cleveland.ca/alerte/, ou en vous rendant à l'Hôtel de Ville afin que nous puissions vous aider à faire votre inscription. Soyez informés rapidement lorsqu'une situation urgente survient.

SÉANCE EXTRAORDINAIRE PORTANT SUR L'ADOPTION DES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2024

La séance extraordinaire au cours de laquelle le conseil municipal adoptera le budget de la municipalité du Canton de Cleveland pour le prochain exercice financier, ainsi que l'adoption du plan triennal d'immobilisations 2024-2025-2026 se tiendra le 18 décembre 2023 à midi (12h00) à la salle du conseil située au 292, chemin de la Rivière à Cleveland.

HORAIRE DES FÊTES

Veuillez prendre note que le bureau municipal sera fermé pour la période des fêtes à partir du lundi 25 décembre 2023 jusqu'au 5 janvier 2024 inclusivement. Nous serons de retour pour vous servir, dès lundi, le 8 janvier 2024 à compter de 8h30.

Notez qu'en cas d'urgence, vous pouvez composer le numéro 819 571-1000 en tout temps pour une assistance immédiate.



WORD FROM THE MAYOR

The holiday season is upon us and it's the time of the year when we encourage you to enjoy the moment and spend time with family and friends.



Be careful and don't forget that moderation tastes much better! We also encourage you to consider and encourage buying local for your holiday gifts... Before going anywhere else, let yourself be surprised and discover the local!!

Don't forget that the holiday season can be difficult for some families, for single people who may be living in isolation... Please be vigilant and be attentive to the needs of others.

maxi

Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
☎ (819) 826-1829
✉ Max8629d@provigo.ca




819-826-3744

100, rue Principale Nord
Richmond QC

fleuristerichmond@hotmail.com




Alain RAYES
Député de Richmond—Arthabaska

alainrayes.ca
alain.rayes@parl.gc.ca

1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375
3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4



PRODUCTEURS - ARTISANS

ACHAT LOCAL

AIRE DE JEUX - ANIMATION



MARCHE champêtre

LES SAMEDIS DE 9H À 13H



ANDRÉ BACHAND
DÉPUTÉ DE RICHMOND

☎ 819 879-1104
✉ Andre.Bachand.RICM@assnat.qc.ca

📍 Bureau de circonscription :
192, rue du Roi
Val-des-Sources (QC) J1T 1S3

📍 Sur rendez-vous :
11, rue Saint-Georges, bur. 200
Windsor, QC J1S 1J2

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

PRÉSENT DANS RICHMOND



USINATECH

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision.

À la recherche de personnes qualifiées.

Contactez-nous! cv@usinatech.com (819) 826-3774



I must also thank all the members of the Council and all the employees for their involvement and support throughout 2023.

*We would like to take this opportunity to thank you for your trust and we wish you happiness, health, and prosperity in the new year.
From the municipal council and employees.*

CLEVELAND NEWS

CHRISTMAS BASKET DONATIONS

If citizens wish to make a donation for Christmas baskets, they can do so by sending their cheque to the following address: Christmas Basket Committee - 745, Gouin Street - Richmond, Quebec, J0B 2H0

HALLOWEEN

Sincere thanks to the firefighters for the supervision of our little ones during the evening on Halloween.

Year after year, our firefighters go out to ensure safety around the town and please know that it is very much appreciated!!

THANK YOU!

The council would like to take this opportunity to thank Léo Gaudet and Louis-Philippe Hébert for once again, offering citizens in the area to have a scary Halloween. Thank you so much!

CPR TRAINING (CARDIOPULMONARY RESUSCITATION)

Last October, we offered citizens the opportunity to take a CPR training course for free.

We are very pleased with the participation rate, with nearly 20 people who took part in this training. You never know when this course will be useful in helping someone in distress. The participants greatly appreciated the 2-hour training, given in the evening. The Council members plan to offer the CPR training course again sometime in 2024.

GENERATIONS PARK



The work on the new park next to the City Hall has been completed. We benefited from the Fund in support of Structuring Projects; a financial assistance offered by the MRC du Val-Saint-François to help us carry out the project. The objective was to provide a park for citizens and passers-by, in addition to improving the layout around the municipal office.

We invite citizens to enjoy our parks: Lamoureux Park located on Bedard Road, Boisé Park located on du Boisé Street and Generations Park located next to City Hall.

CLEVELAND SUPPORTS SPORTS AND YOUTH

The Council members are aware of the importance of supporting sports and cultural organizations for youth.

Once again, this year, we have provided financial support to several organizations. Among others, the Scout Association and the Breakfast and Snack Club for students at Plein Coeur and St-Francis elementary schools as well as

RRHS High School. In addition, scholarships for graduates and for the Jeux du Québec were awarded by the council.

We invest on a recurring basis in the improvement and maintenance of our sports infrastructure, in addition to contributing financially to the recreation agreement with the City of Richmond.

Finally, we recently purchased soccer goals on wheels for soccer practices at Lamoureux Park at a cost of \$6,631. The



purchase of the goals and nets was essential to allow the players, mainly from the Richmond, Melbourne, and Cleveland area, to practice their sport.

Fernand Leclerc, Noémie Garneau, Josiane Labonté and Audrey Mailhot

LOOKING FOR VOLUNTEERS

You would like to get involved in your community and you love to read?!

The members of the Board of the Daniel-Ménard Library are looking for volunteers to improve the service offer and to increase the opening hours. If you are interested, you can contact Myriam Beaulieu at bibliothequedm@gmail.com or 819 674-5164.

The Richmond Volunteer Centre is also looking for volunteers to continue to improve the services offered to the public, including the computer clinic, the Meals on wheels service, senior's meetings, and the caregiver support group. For more information, please call 819 826-6166.

No matter how much time you have available, whether it's an hour a week, every two weeks, or every month... Any help you can provide will be greatly appreciated!

LAMOUREUX PARK - SKATING RINK

We are pleased to announce that the activities surrounding the 100' x 50' outdoor skating rink located at Lamoureux Park will be back for the winter of 2023-2024.

We invite the population to take advantage of it.

It will be available for free skating and if there is an interest in organizing friendly hockey games or hockey leagues, in skates or in boots.

REMINDER CONCERNING BINS (RECYCLING, GARBAGE AND COMPOST)

We ask for your collaboration to make the work of carriers and snowplows safe and to extend the life of your bins!

Here are some reminders:

- Place your bins on the roadside, but in your driveway.
 - Avoid placing them on asphalt or on road surfaces.
- Collection trucks have telescopic arms - so they have access to your bins without any problem.

IMPORTANT your bin must be at the roadside before 7:00 a.m. on the day of collection.

NO PARKING

It is prohibited to park a vehicle on municipal streets / roads during the snow removal period, from November 15 to March 31 from midnight to 7 a.m. Thank you for your cooperation!

UNPAID MUNICIPAL TAXES

The last tax installment was due on October 10, 2023.

Property owners of the Township of Cleveland are reminded that they must settle their account immediately to avoid penalties and interests.

Your bill can be paid in person during regular office hours (Monday to Thursday from 8:30 a.m. to noon and 1 p.m. to 4:30 p.m. and Fridays from 8:30 a.m. to noon), directly at the Town Hall. You can pay either by cheque, cash or through your financial institution.

(REMINDER: For new owners, the municipality does not issue a new tax when there is a change of ownership. If the tax bill for your property has been sent to the previous owner, if you do not have your tax bill, or even if in doubt, it is your responsibility to ensure that your file is up to date.)

ALERT SYSTEM EMERGENCY

Don't forget to register online at www.cleveland.ca/alerte/, or by visiting us at the Town Hall so that you can complete your registration. Be informed quickly when an urgent situation arises.

SPECIAL MEETING ON THE ADOPTION OF THE 2024 BUDGET

The special meeting at which City Council will adopt the budget of the Municipality of the Township of Cleveland for the next fiscal year, as well as the adoption of the 2024-2025-2026 Three-Year Capital Plan, will be held on December 18,

2023, at noon (12:00 p.m.) in the Council Chambers located at 292, chemin de la Rivière in Cleveland.

HOLIDAY SCHEDULE

Please note that the municipal office will be closed for the Holidays from Monday, December 25th, 2023, to January 5th, 2024, inclusively. We will be back to serve you on Monday, January 8th, 2023, at 8h30.

Note that in case of emergency, you can call 819 571-1000 directly.



SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration ou de polissage
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches
- ✓ Marteau hydraulique pour cassage de roches ou de ciment

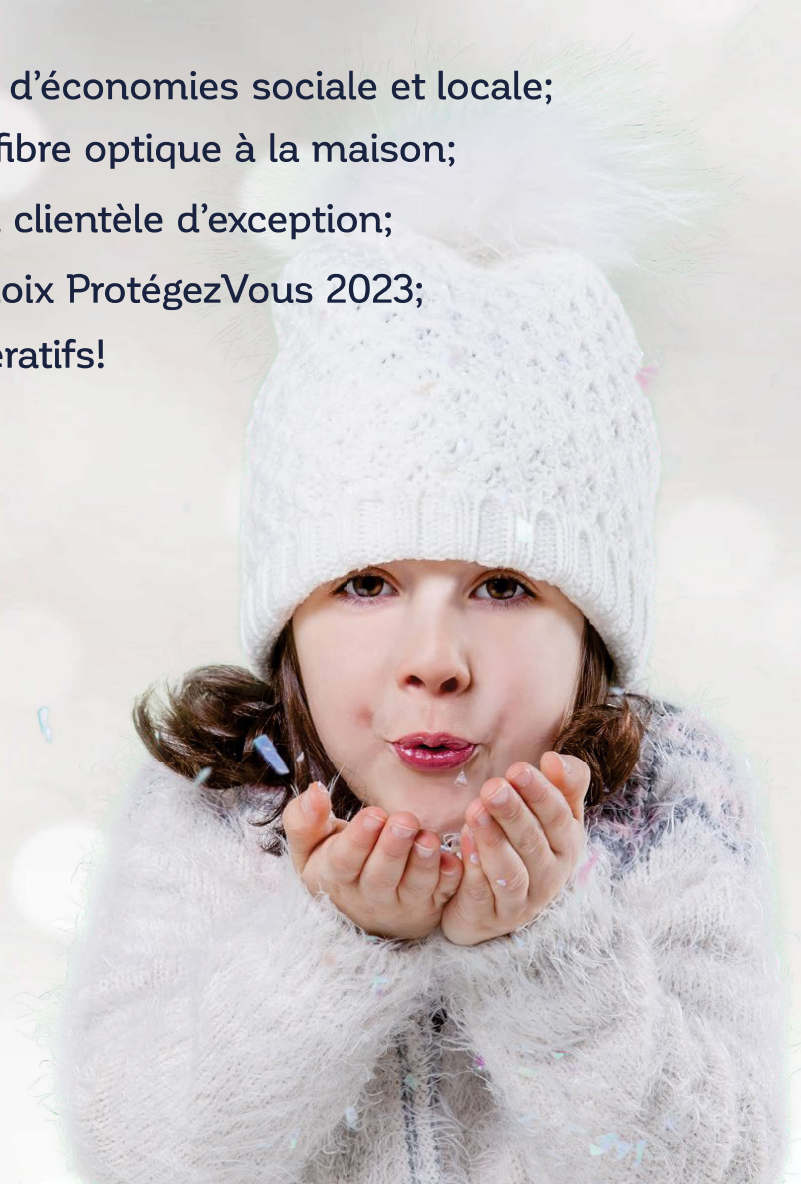


Travaux à la Ferme Laitière Chêne Solitaire de Melbourne (Automne 2021)

Choisissez une **ENTREPRISE LOCALE!**

COOPTEL C'EST :

- Une entreprise d'économies sociale et locale;
- Un service en fibre optique à la maison;
- Un service à la clientèle d'exception;
- Un Meilleur choix ProtégezVous 2023;
- Des prix coopératifs!



Cooptel

1 888 532-COOP (2667) cooptel.ca



DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



JAMES JOHNSTON | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

MOT DU MAIRE

Décembre est déjà bien entamé, nous voilà déjà arrivés à la fin de l'année.

Permettez-moi tout d'abord d'exprimer ma gratitude aux membres de notre personnel administratif, **Cindy Jones**, directrice générale, **Sylvie Gosselin**, secrétaire administrative, pour tout ce qu'elles ont fait au service de notre communauté. Je remercie également **Jason Badger**, à la supervision de la voirie, et **Mikel Mayette** employé saisonnier chargé de l'entretien de nos trois parcs municipaux. Je vous remercie très sincèrement et chaleureusement pour ce que vous avez accompli cette année encore. Au quotidien, vous êtes responsable de la réussite de notre municipalité.

Je tiens également à remercier les 6 membres du conseil municipal pour leur temps et leur participation aux différents comités de notre municipalité. Votre engagement et votre dévouement sont appréciés de tous.

En tant que maire, je ne saurais vous dire à quel point je suis fier de cette municipalité qui s'est serré les coudes en tant que communauté. Ces trois dernières années, nous avons été confrontés à un certain nombre de défis. Avec le coût de la vie qui augmente à un rythme effréné, nous avons dû faire preuve de résilience. Nous nous souviendrons tous de 2023 comme de l'année ayant été météorologiquement catastrophique. Entre les nombreux épisodes pluvieux, nous aimerions tous oublier ces désagréments et passer à autre chose. De toute manière nous n'avons aucun contrôle sur Dame Nature.

Nous nous engageons pour la santé de nos citoyens. En Juillet dernier, nous avons lancé un programme novateur d'activités familiales et/ou individuelles, à prix réduit. En effet, le

Canton de Melbourne avait reçu une subvention du Conseil Sport Loisirs de l'Estrie nous permettant d'encourager nos citoyens à essayer différentes activités. La participation et les commentaires ayant été positifs, nous espérons pouvoir renouveler l'expérience avec un programme d'activités différent. Arts et culture, plein air, sports et activités, il y en a pour tous les goûts.

Chaque année nous devons entretenir nos chemins et surtout assurer la sécurité des usagers. Entre autres, nous effectuons de nombreux travaux de rechargements d'ardoises, de nivellement et d'épandage de calcium pour limiter la poussière. De nombreux chemins en cul-de-sac de la municipalité doivent aussi être entretenus. Parfois la température nous joue de mauvais tours et vient perturber notre calendrier. La bonne nouvelle, c'est que les différents travaux prévus ont été complétés.

Nous savons tous que la période des fêtes peut être chargée et stressante, avec les préparatifs et les réunions familiales. C'est la période de l'année où il est encore plus important de rester en contact avec ses proches, ses amis et ses voisins, en particulier ceux qui peuvent être seuls en cette période de fêtes.

En mon nom personnel et au nom du conseil municipal, j'espère que vous passerez tous de merveilleuses fêtes et je vous souhaite de profiter pleinement de cette période festive avec votre famille et vos amis. Tous mes meilleurs vœux pour 2024.

CLASSIFICATION LES FLEURONS DU QUÉBEC 2024



La municipalité du Canton de Melbourne est heureuse d'annoncer qu'elle a renouvelé son adhésion au programme des Fleurons du Québec pour les trois prochaines années.

Lors de sa première année en tant que membre pour 2018-2019-2020, la municipalité avait obtenu trois fleurons sur une possibilité de cinq.

Lors de leur visite pour le renouvellement 2021-2022-2023, il s'en était fallu de peu pour obtenir un 4e fleuron. Nous invitons donc tous les citoyens à aménager, à jardiner et à fleurir leur environnement, puisqu'il s'agit d'un défi collectif, afin de passer au niveau suivant.

Le renouvellement de notre adhésion nous permettra de recevoir la visite des classificateurs et d'obtenir, à l'automne 2024, notre nouvelle cote. Les Fleurons du Québec reconnaissent les municipalités qui améliorent leur environnement par un embellissement durable. Ils visitent 60 % du territoire et évaluent les aménagements paysagers qui sont à la vue du public. Les critères d'évaluation comprennent notamment la propreté, l'entretien, la variété des éléments horticoles et l'état visuel du paysage municipal.

Il s'agit d'une reconnaissance officielle des efforts de toute la collectivité pour obtenir un milieu de vie agréable et invitant à long terme.

Nous comptons sur votre participation.

NUMÉRO CIVIQUE



Veillez à ce que le numéro d'identification civique de votre maison ou de votre immeuble/bâtiment soit clairement visible pour les policiers, les pompiers et/ou les ambulanciers.

Faites-nous également savoir si votre numéro civique a été endommagé, s'il est tombé ou même s'il a disparu. Nous sommes responsables de l'entretien de ces panneaux.

RÉUNIONS DU CONSEIL

Les réunions du conseil municipal se tiennent tous les premiers lundis du

mois (sauf exception) à partir de 19 h 30 dans la salle communautaire. Le public est invité à y assister.

Notre calendrier des séances pour les quatre premiers mois de l'année 2024 est le suivant : les lundis 15 janvier, 5 février, 4 mars et le mardi 2 avril.



BUREAU FERMÉ

Le bureau municipal sera **fermé pour la période des fêtes**, du 22 décembre 2023 au 3 janvier 2024 inclusivement.

Nous vous offrons nos meilleurs vœux pour cette période de grande festivité. Nous vous souhaitons une année 2024 prospère et remplie d'heureux et merveilleux moments!

HOAIRE DES COLLECTES À VENIR



Veuillez noter que les bacs bleus/recyclage seront collectés les **mercredis 27 décembre 2023 et le 10 janvier 2024**.

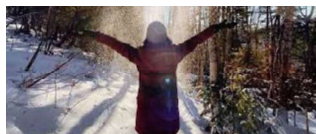


Les ordures ménagères seront collectées le **lundi 18 décembre 2023 et le mercredi 3 janvier 2024**.

Qu'il y ait ou non de la neige, nous vous conseillons vivement de placer vos bacs (recyclage et ordures) **dans votre entrée du chemin** plutôt que sur la chaussée, à **0,5 m de tout objet**, et avec le **couvercle bien fermé**. Cela prolongera leur durée de vie et facilitera les opérations de déneigement. **Placez-les la veille** de la collecte. En fonction des conditions météorologiques et autres circonstances, les transporteurs peuvent modifier leurs horaires de ramassage. Cela permet de s'assurer qu'ils sont bien ramassés.

BOUGEZ ET SORTEZ DEHORS!

Bouger a des bienfaits pour la santé



mentale, psychologique et physique. On a plus d'énergie, moins d'anxiété, c'est bon pour le moral et il n'y a rien de mieux pour combattre la déprime causée par le manque de luminosité naturelle.

L'hiver, c'est parfois plus difficile, car la noirceur et le froid nous poussent à rester à l'intérieur. C'est vrai, c'est

parfois difficile de trouver la motivation de se lever et de s'habiller en hiver. Il ne tient qu'à vous de changer ces habitudes.

On a toujours l'impression que des activités, ça coûte cher. Il existe bien entendu plusieurs façons de bouger sans que ça nous coûte la peau des fesses. Il est possible de faire du ski, de la raquette et même de louer la patinoire de l'Aréna de Richmond pour une activité familiale à moindre coût, grâce aux partenariats négociés avec différents fournisseurs.

Vous êtes plus du type culturel ? Le Centre d'Art de Richmond a de quoi vous satisfaire. Les citoyens du Canton de Melbourne ont la possibilité de participer à l'une de ces activités.

Contactez-nous pour plus d'informations ou visitez notre page internet pour connaître tous les détails.

ACTIVITÉS ET LOISIRS

Le Canton de Melbourne a renouvelé l'entente pour l'accès aux services récréatifs ainsi qu'à certaines activités sociales avec la Ville de Richmond.

Tous les résidents du Canton de Melbourne peuvent utiliser les installations récréatives de la même façon, aux mêmes coûts et bénéficier des mêmes avantages que les résidents de Richmond.

Visitez notre site web à www.melbournecanton.ca dans l'onglet LOISIRS ET CULTURE.

INSCRIPTION POUR LA FÊTE DES NOUVEAU-NÉS 2023

Si votre enfant est né entre le **1er janvier et le 31 décembre 2023**, vous pouvez inscrire celui-ci afin de recevoir un sac cadeau, rempli de produits lors d'une rencontre qui se tiendra à la Salle Communautaire de Richmond situé près de l'aréna le **dimanche 21 janvier 2024**.

Vous devez vous inscrire en appelant à la municipalité (819) 826-3555 ou en complétant vous-même l'inscription en ligne sur notre site internet www.melbournecanton.ca dans la section Loisirs / inscription.

Nous contacterons les familles quelques jours avant l'évènement afin de confirmer l'heure à laquelle ils doivent se présenter. Une photo de groupe sera prise lors de cette rencontre.

LA ROUTE. ... ÇA SE PARTAGE!

La route est un espace public où circulent des personnes utilisant divers



moyens de transport. Qu'il s'agisse de piétons, de cyclistes, de tracteurs, de véhicules lourds et de conducteurs(rices), nous sommes tous concernés par l'importance de partager cet espace routier de façon sécuritaire.

Pour la sécurité de tous, nous demandons à ce que les utilisateurs respectent les limites de vitesse sur nos différents chemins, soyez respectueux des véhicules agricoles, des autobus scolaires et de tous autres moyens de transport traversant notre municipalité.

BONNES HABITUDES POUR BIEN VOUS DÉNEIGER!

Boîtes aux lettres : Protégez adéquatement votre boîte aux lettres afin d'éviter qu'elle soit endommagée par la poussée de la neige lors des opérations de déneigement. Lorsque celle-ci est située en bordure de la route, il est aussi conseillé de la dégager régulièrement pour que l'accumulation de la neige ne la brise pas.

Interdiction de stationnement : Du 15 novembre au 31 mars de chaque année, il est défendu de stationner un véhicule dans les rues de la municipalité entre minuit et 7 h.

Pour déneiger efficacement les chemins, il est essentiel qu'aucun véhicule n'y soit stationné durant la nuit. La municipalité pourrait procéder au remorquage des véhicules fautifs.

SYSTÈME D'ALERTE – URGENCE – CATASTROPHE

N'oubliez pas de vous inscrire à notre service d'alerte en ligne au www.melbournecanton.ca/alert ou en vous rendant à l'hôtel de ville afin que nous puissions faire votre inscription. Soyez informé rapidement lorsqu'une situation urgente survient.



WORD FROM THE MAYOR

December is well under way, and we're already at the end of another year.

Allow me to begin by expressing my gratitude to the members of our administrative staff, **Cindy Jones**, General Manager, and **Sylvie Gosselin**, Administrative Secretary, for all they have done to serve our community. I would also like to thank **Jason Badger**, road supervisor, and **Mikel Mayette**,

seasonal employee in charge of maintaining our three municipal parks. I would like to thank you most sincerely and warmly for what you have accomplished once again this year. On a daily basis, you are responsible for the success of our municipality.

I would also like to thank the 6 members of the municipal council for their time and participation in the township's various committees. Your commitment and dedication are appreciated by all.

As mayor, I can't tell you how proud I am of this municipality for coming together as a community. Over the past three years, we've faced many challenges. With the cost of living rising at a breakneck pace, we've had to show resilience. We will all remember 2023 as a year of catastrophic weather. Between the many rainy episodes, we all want to forget these inconveniences and move on. We have no control over Mother Nature anyway.

We are committed to the health of our citizens. Last July, we launched an innovative program of family and/or individual activities at reduced prices. As a matter of fact, the Township of Melbourne received a grant from the « Conseil Sport Loisirs de l'Estrie », which enabled us to encourage our citizens to try out different activities. Given the positive response and feedback, we're hoping to repeat the experience with a different program of activities. Arts and culture, outdoor, sports and activities, there should be something for everyone.

Every year, we have to maintain our roads to ensure user safety. Among other things, we carry out a lot of gravel resurfacing, levelling and add calcium to control dust. Many of the municipality's dead-end roads are also in need of maintenance. Sometimes the weather plays tricks on us and disrupts our schedule. The good news is that the various jobs that were planned have been completed.

We're all aware that the holiday season can be busy and stressful with preparations and family gatherings. It's the time of year when it's even more important to stay in touch with loved ones, friends and neighbors, especially those who may be alone over the holidays.

On behalf of myself and the municipal council, I hope you all have a wonderful holiday season, and I wish you the very best for the festive season with your

family and friends. Best wishes for 2024.

CLASSIFICATION OF « LES FLEURONS DU QUÉBEC 2024 »



The Township of Melbourne is pleased to announce that it has renewed its membership in the Fleurons du Québec

program for the next three years. In its first year as a member for 2018-2019-2020, the municipality was awarded three fleurons out of a possible five.

During their visit for the 2021-2022-2023 renewal, we came very close to obtaining a 4th fleuron. We therefore invite all citizens to landscape, garden and flower their environment, as this is a collective challenge, in order to move on to the next level.

Renewing our membership will enable us to receive a visit from the classifiers and obtain our new rating in the fall of 2024. The Fleurons du Québec recognizes municipalities that improve their environment through sustainable beautification. They visit 60% of the territory and evaluate landscaping in public view. Evaluation criteria include cleanliness, maintenance, variety of horticultural elements and the visual condition of the municipal landscape.

This is an official recognition of the efforts of the entire community to achieve a pleasant and inviting living environment over the long term.

We're counting on your participation.

CIVIC NUMBER



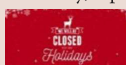
Make sure that your house or building's civic number is clearly visible to police, fire and ambulance personnel.

Also, let us know if your civic number has been damaged, fallen off or even disappeared. We are responsible for maintaining these signs.

COUNCIL MEETINGS

Council meetings are held every first Monday of the month (except in exceptional circumstances), starting at 7:30 p.m. in the Town Hall.

The public is welcome to attend. Our meeting schedule for the first 4 months of 2024 is as follows: Mondays, January 15th, February 5th, March 4th and Tuesday, April 2nd.



OFFICE CLOSED FOR HOLIDAYS:

The municipal office will be **closed for the holiday period**, from December 22nd, 2023 to January 3rd, 2024 inclusively. We wish you the best during this festive period as well as a prosperous 2024 filled with happy and wonderful moments!

GARBAGE AND RECYCLING SCHEDULE



Please note that blue/recycling bins will be collected on **Wednesday, December 27th, 2023 and January 10th, 2024.**



Household waste will be collected on **Monday, December 18th, 2023 and Wednesday, January 3rd, 2024.**

Whether there is snow or not, we strongly advise you to place your bins (recycling and garbage) **in your driveway** rather than on the roadway, **0.5 m from any object**, and with the **lid firmly closed**. This will extend their lifespan and facilitate snow removal operations. Place them the **day before** collection.

Depending on weather conditions and other circumstances, carriers may change their pickup times.

GET MOVING AND GET OUTSIDE!



Being active has benefits for mental, psychological and physical health. You have more energy, less anxiety, it's good for your morale and there's nothing better to combat the depression caused by the lack of natural light.

In winter, it's sometimes more difficult because the darkness and the cold push us to stay indoors. It's true, it's sometimes difficult to find the motivation to get up and get dressed in winter. It's up to you to change those habits.

We always have the impression that activities are expensive. There are of course several ways to get moving without breaking the bank. It is possible to ski, snowshoe and even rent the « Aréna de Richmond » skating rink for a family activity at a lower cost, thanks to the partnerships negotiated with different organizations.

Are you more of a cultural type? The Centre d'Art de Richmond has something to offer you.

Citizens of the Township of Melbourne have the opportunity to

participate in one of these activities, at a reduced rate.

Contact us for more information or visit our web page for full details.

ACTIVITIES AND LEISURES



The Township of Melbourne has renewed the agreement for access to recreational services as well as certain social activities with the Town of Richmond.

All residents of the Township of Melbourne can use the recreational facilities in the same way, at the same costs and receive the same benefits as Richmond residents.

Visit our web site at www.melbournecanton.ca in the LEISURE AND CULTURE tab.

REGISTRATION FOR THE 2023 NEWBORN DAY

If your child was **born between** January 1st, and December 31st, 2023, you can register your child to receive a gift bag filled with products during a celebration to be held at the Richmond Community Center located near the arena on **Sunday, January 21st, 2024.**

You must register by calling the municipality (819) 826-3555 or by completing the online registration form available on our website www.melbournecanton.ca in the Leisure / registration section.

We will contact families a few days before the event to confirm the time they should show up. A group photo will be taken during this evening.

THE ROAD... IT'S TO BE SHARED!



The road is a public space where people circulate using various means of transport.

Whether it's pedestrians, cyclists, tractors, semi-trailers or cars, we're all concerned by the importance of sharing this road space harmoniously and safely.

For everyone's safety, we ask that users respect the speed limits on our various roads, be respectful of agricultural vehicles, school buses and all other means of transport crossing our municipality.

GOOD WINTER HABITS!

Mailboxes: Adequately protect your mailbox to prevent it from being damaged by the snow during snow removal operations. When it is located at the

side of the road, it is also advisable to clear it regularly so that the accumulation of snow does not break it.

Parking prohibited: Between November 15th and March 31st of each year, it is prohibited to park a vehicle on the streets of the municipality between midnight and 7 a.m.

To effectively clear snow from the roads, it is essential that no vehicles are parked there overnight. The municipality could have the offending vehicles towed.

ALERT SYSTEM - EMERGENCY - DISASTER

Don't forget to register online at www.melbournecanton.ca/alert or by visiting the Town Hall so that you can complete your registration. Be informed quickly when an urgent situation arises.

**Mercredi au
Dimanche
9h à 15h**

200, rue du Couvent, Richmond
cafeducouvent@gmail.com
819 644-0434

RESTAURANT | PÂTISSERIE
BOULANGERIE | TRAITEUR

La Desserte

**SOYEZ PRÊT
POUR UN
Noël parfait!**

**COMMANDEZ DÈS MAINTENANT
VOS REPAS TRAITEURS!**

**PÂTÉ À L'OIE ET PORC BRAISÉ
TOURTIÈRE DEUX VIANDES SUCCULENTE
GÂTEAUX AUX FRUITS TRADITIONNELS PUNCHÉS
BÛCHES DE NOËL ET BIEN PLUS...**

Consultez notre site Web pour vos réservations de groupes
et pour obtenir la liste complète de nos produits.

224, rue du Collège Sud, Richmond
819 826-1862 ladesserte.com



DES NOUVELLES D'ULVERTON



LYNDA TÉTREAULT | MAIRESSE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

MOT DE LA MAIRESSE

Chères Ulvertoniennes, chers Ulvertoniens,

Permettez-moi tout d'abord d'exprimer ma profonde gratitude envers nos conseillers pour leur soutien indéfectible et leur dévouement tout au long de l'année envers notre municipalité. Leur investissement en temps et en énergie est inestimable pour faire avancer les nombreux dossiers qui nous tiennent à cœur.

Un sincère merci s'adresse également à tous nos bénévoles qui, par leur générosité, ont contribué à décorer et embellir nos espaces communautaires, organiser des rencontres, et débattre avec nous sur divers sujets. Leur précieux temps consacré a été un pilier essentiel dans la réalisation de nos initiatives.

Enfin, et non le moindre, un immense merci à nos employés municipaux qui, par leur engagement, sont présents pour nous accompagner et nous assister dans tous les aspects de la vie communautaire.

Avant d'aborder l'avenir, je vous ramène brièvement sur les faits saillants 2023 de notre communauté. Notre fête d'hiver Ça bouge à Ulverton, la fête du village, la célébration de l'Halloween, le Marché de Noël, la continuité des activités à la salle communautaire, les journées de la culture, ainsi que quelques spectacles, ont renforcé la solidarité, la fraternité et le vivre-ensemble à travers des moments forts, des animations et des événements culturels. Nous souhaitons continuer ces activités avec vous et pour vous l'an prochain.

En ce qui concerne les infrastructures, des améliorations ont été apportées, notamment la rénovation de la salle de bain extérieure et son entrée, l'installation d'une clôture autour de la

salle communautaire, ainsi que l'érection d'un nouveau panneau publicitaire.

L'année 2024 s'annonce tout aussi dynamique. Trois nouveaux projets sont actuellement à l'étude, avec l'espoir de voir le jour grâce à des subventions. Le premier vise à réduire l'isolement chez les personnes âgées. Le second concerne l'élaboration d'une politique familiale alors que le troisième projet est d'aménager un parc municipal récréatif autant pour les jeunes que pour les familles et les aînés. Quelques autres initiatives sont également en cours, mais nous préférons les garder secrètes pour vous, chers citoyens.

Du point de vue de l'infrastructure, un des projets consistera à redonner un éclat à notre environnement en entreprenant la rénovation du toit de la mairie.

En conclusion, je saisis cette occasion de vous souhaiter ainsi qu'à vos proches, un joyeux temps des fêtes et une prochaine année remplie d'amour, de santé et de gaieté.

Joyeux Noël et Bonne année 2024.

HORAIRE DES FÊTES

Le bureau municipal sera fermé pendant la période des fêtes, du 21 décembre au 2 janvier 2024 inclusivement. Durant cette période, nous resterons disponibles pour répondre aux appels téléphoniques liées aux urgences.

LOCATION DE LA SALLE COMMUNAUTAIRE

La municipalité met à votre disposition une salle communautaire disponible à la location pour diverses activités. Cette salle est équipée d'une cuisine fonctionnelle, le tout dans un cadre champêtre et intime. Pour obtenir tous les détails, veuillez contacter la municipalité au 819-826-5049.

PATINOIRE SOUS LE CHAPITEAU

La patinoire ouvrira ses portes pour une saison hivernale magique. Pour

connaître les heures d'ouverture et de fermeture ainsi que la date officielle d'ouverture prévue autour de la mi-décembre, veuillez communiquer avec M. Claude Lefebvre au 819-473-2776.

RAMONAGE

Afin de prévenir les risques d'incendie, d'intoxication par monoxyde de carbone et d'optimiser le rendement de votre cheminée, il est recommandé de procéder au ramonage au moins une fois par an avant d'utiliser votre foyer. Une liste des ramoneurs de la région est disponible sur notre site web sous l'onglet citoyens/informations utiles/liste des ramoneurs de la région.

ADOPTION DU BUDGET MUNICIPAL

Le 18 décembre à 19 h, le conseil municipal d'Ulverton tiendra une assemblée extraordinaire pour l'adoption du budget 2024 et le plan triennal d'investissements (PTI). Une deuxième séance extraordinaire suivra pour l'adoption du règlement déterminant le taux de la taxation 2024. Nous vous encourageons à y participer.

AVEZ-VOUS MESURÉ LA CONCENTRATION DE RADON DANS VOTRE MAISON ?

Tous les automnes, depuis 8 ans, l'Association pulmonaire du Québec (APQ), avec le soutien de Santé Canada tient une campagne de sensibilisation pour réduire l'exposition de radon et ainsi protéger la santé des citoyens. Ils font appel aux municipalités pour en faire la promotion.

Mais qu'est-ce que le radon?

C'est un gaz radioactif, invisible, inodore, qui peut s'infiltrer dans les maisons et les bâtiments. À long terme, l'inhalation de ce gaz est dangereuse pour la santé pulmonaire, car elle est la cause principale du cancer du poumon chez les non-fumeurs.

L'APQ estime que 18% des demeures

québécoises (en Estrie, c'est autour de 23%) dépassent les normes nationales de 200 Bq/m³ d'air.

Que pouvez-vous faire?

Il faut mesurer la concentration de radon, de 3 à 12 mois, à l'aide d'un détecteur appelé un dosimètre. Il existe 2 sortes de détecteurs: à court et à long terme.

Selon Santé Canada, un résultat obtenu par le biais d'un test à court terme n'est pas assez représentatif et ne devrait donc pas servir à décider si des mesures correctives devraient être prises ou non.

Alors, pour une première analyse, il faut utiliser un dosimètre à long terme. Vous pouvez vous le procurer auprès de l'APQ, à la boutique de CAA et dans certaines quincailleries au coût de 50\$ environ.

Ensuite, le détecteur à long terme doit être envoyé aux États-Unis pour l'analyse des résultats. Allouez environ 7\$ pour les frais postaux et 1 mois pour le retour des résultats.

Et après?

Pour donner suite à l'analyse de la concentration de radon dans votre demeure et si elle est trop élevée, vous pourrez corriger la situation en faisant appel à un entrepreneur détenant une certification PNCR-C reconnue par Santé Canada. Vous trouverez plus d'informations sur le site web de l'APQ

<https://poumonquebec.ca/sante-pulmonaire/environnement/radon/>



WORD FROM THE MAYOR

Dear Residents of Ulverton,

I would like to take a moment to express my sincere gratitude to our counselors for their unwavering support and dedication to the municipality throughout the year. Their investment of time and energy has been invaluable in advancing the numerous matters that are important to us all.

I would also like to express my sincere gratitude to all volunteers whose generosity has helped decorate and enhance our communal spaces, organize gatherings, and engage in discussions on various subjects. Their valuable time has been an essential pillar in the realization of our initiatives. Thank you.

Last but not least, we extend our immense gratitude to the dedicated municipal employees who support us in all aspects of community life.

Let me take you through the highlights of our community in 2023 before we look towards the future. Our winter festival "Ça bouge à Ulverton," Village fair, Halloween celebration, Christmas market, ongoing activities at the community hall, Culture Days, and a few performances have strengthened solidarity, fraternity, and community living through memorable moments, animations, and cultural events. Our aim is to continue these activities with and for you next year.

Improvements have been made to the infrastructure, including renovating the outdoor bathroom and entrance, installing a fence around the community hall, and erecting a new municipal advertising sign.

Looking ahead to 2024, we have exciting plans in the works! With the help of grants, we're hoping to bring three new projects to life. The first project aims to reduce isolation among the elderly, while the second involves the development of a family policy. The third project is to create a municipal park where people of all ages can come together for recreation and relaxation. We're also working on some other initiatives, but for now, we'll keep them under wraps. Stay tuned for more updates, citizens!

One of our infrastructure projects is to renovate the town hall roof to restore luster to our environment.

In conclusion, I wish you a joyful holiday season and a cheerful New Year filled with love and good health.

Merry Christmas and Happy New Year 2024.

HOLIDAY SCHEDULE

The municipal office will be closed from December 21 to January 2, inclusive of the holidays. We will remain available for emergency phone calls.

COMMUNITY HALL RENTAL

The municipality offers our community hall for rental, which includes a functional kitchen in a rustic and intimate space. For more details, contact the municipality at 819-826-5049.

ICE RING UNDER THE MARQUEE

The ice rink will open for the winter season. Contact Mr. Claude Lefebvre at 819-473-2776 for opening date and hours.

CHIMNEY SWEEPING

It is important to sweep your chimney at least once a year before using your fireplace to avoid the risk of fire and carbon monoxide poisoning. This not only ensures your safety but also improves the efficiency of your chimney. You can find a list of chimney sweeps in your area under the "Citizens" section on our website. Visit the "Useful Information" tab and look for the "List of Chimney Sweeps" section.

ADOPTION OF THE MUNICIPAL BUDGET.

The Ulverton municipal council has scheduled two special meetings on December 18. The first meeting will begin at 7:00 p.m. and will be for the adoption of the 2024 budget and the three-year investment plan (PTI). The second meeting will follow for the adoption of the regulation determining the 2024 tax rate. We highly encourage you to participate in these meetings.

HAVE YOU MEASURED RADON CONCENTRATION IN YOUR HOUSE?

For the past 8 years, the Quebec Lung Association (APQ) has partnered with Health Canada to conduct a campaign aimed at reducing radon exposure and protecting citizens' health during the fall season. They also urge municipalities to participate in this initiative.

What is Radon?

Radon is a radioactive gas that is invisible and odorless. It can seep into homes and other buildings, and inhaling it over a long period can be extremely harmful to lung health. It is the primary cause of lung cancer in non-smokers. According to the APQ, approximately 18% of homes in Quebec (in Eastern Township, it's around 23%) have radon levels that exceed the national standard of 200 Bq/m³ of air.

What can you do?

To measure the concentration of radon in your home, you will need to use a dosimeter for a period of 3 to 12 months. There are two types of dosimeters: short-term and long-term. However, it is important to note that Health Canada does not recommend using the result obtained from a short-term test to decide whether corrective measures should be taken or not, as it is not representative enough.

You can purchase a long-term dosimeter from the APQ, the CAA store, or some hardware stores for approximately \$50. Then you will need to send

the dosimeter to the United States for result analysis, which may take up to one month to return. Please allocate around \$7 for postage.

What's next?

After testing radon levels in your home, you can solve the issue by hiring a contractor certified by Health Canada with a PNCRC certification. You can find more information on the APQ website: <https://poumon-quebec.ca/sante-pulmonaire/environnement/radon/>

LOCATION RICHMOND INC.
(OUTILS-TOOLS)
 Location remorque
 Remplissage de propane
 Livraison

175 Collège Nord, Richmond Québec, JOB 2H0 location-richmond@hotmail.com
819 644-0080

BULL'S HEAD

TOYOTA
 Richmond

TRAVAUX GFC INC. PROP. COREY ET FRANCESCA CARSON
819-345-1714
 TRAVAUX.CFC@GMAIL.COM

9467-8919 QUEBEC INC

- Terrassement • Drainage •
- Nivellement de terrain •
- Dénivellement •

JÉRÉMY GABORIAULT
 Comptable

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM
 819-644-0129
 568 rue Gouin, Richmond (Qc) JOB2H0
 comptabilitesimplifiee.ca

RBO: 5750-2098-01

Bruno Fauteux
 ÉLECTRIQUE

9373-2980 Québec inc.

☎ : 819-679-1520
 📠 : 819-791-1160
 ✉ : brunofauteuxelectricque@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

ENTREPRISE s2c inc.

819 572-1083
 entreprises2c@gmail.com

1125, chemin du Cimetière, Melbourne

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

ecce terra

819 845-2221
ecceterra.com

JNauto.com



DES NOUVELLES DE KINGSBURY



MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

MOT DE LA MAIRESSE

Aux termes de cette année 2023, le conseil municipal et moi-même vous offrons nos meilleurs vœux de joie, de santé et de bonheur... pour vous, vos familles et tous ceux qui vous sont proches. Pour notre planète, faisons le vœu d'un avenir plus lumineux, rempli de paix et d'espoir.

À notre communauté, j'adresse quelques questions qui pourraient nous permettre d'ouvrir la discussion sur nos projets à venir.

- Pourquoi aimons-nous notre village? Qu'est-ce qui le rend unique?
- Que souhaitons-nous mettre en place pour favoriser la santé et le bien-être?
- Comment mettre de l'avant des valeurs d'entraide, de solidarité et de bienveillance?
- Que pourrions-nous organiser pour nous rassembler?
- Fête des voisins? Pétanque? Club de marche???

Afin de discuter de ces sujets en toute simplicité, nous vous donnerons rendez-vous à la salle communautaire à une date qui reste à déterminer. Ouvrez l'oeil!

UN TERRAIN DE JEUX TOUT NEUF POUR LES JEUNES DE KINGSBURY ET DES ALENTOURS

Afin de répondre aux demandes grandissantes des jeunes familles et d'offrir à nos jeunes une aire de jeu stimulante et sécuritaire, la municipalité planifie l'aménagement complet d'un terrain de jeux "digne de ce nom". Nous espérons pouvoir concrétiser ce projet en juin prochain, en espérant que les subventions demandées nous soient accordées. Croisons donc nos doigts !

L'emplacement de notre parc se trouve au point de départ des Sentiers de l'Estrie qui assure l'entretien de trois circuits de randonnée hautement fréquentés par les jeunes familles de Kingsbury et d'ailleurs. L'endroit marque aussi l'accès à la nouvelle Réserve naturelle J.-Armand Bombardier, territoire cédé en 2022 par Placements Bombardier à Conservation Nature Canada qui en assure maintenant la protection et la conservation à perpétuité.

Le village de Kingsbury est très accessible pour de nombreuses municipalités environnantes qui bénéficieront, elles aussi, de l'ajout d'infrastructures récréatives chez nous. Le terrain de jeu que nous voulons créer pour nos enfants deviendra sans nul doute celui de tous les enfants qui viendront s'y amuser.

NOUVELLE PATINOIRE AU VILLAGE

C'est fait ! Notre patinoire est maintenant entourée de belles bandes toute neuves.

Une fois de plus, c'est grâce à une extraordinaire équipe de bénévoles que les travaux d'installation ont été réalisés et nous les en remercions infiniment.

Cette nouvelle patinoire permettra à tous de poursuivre la pratique des activités sportives hivernales toujours très populaires chez nous. La cabane est toujours là pour mettre nos patins ou pour se réchauffer. Pour ce qui est de l'entretien de la glace, nous comptons sur le bon-vouloir des utilisateurs afin que cette responsabilité soit « partagée ».

COURS DE YOGA À KINGSBURY— SESSION D'HIVER

Les cours de yoga reprennent à Kingsbury.

Que vous ayez envie de vous initier ou de reprendre vos bonnes habitudes, bienvenue à tous et à toutes !

Lieu : À déterminer selon le nombre de participants.

Professeur : Marylie Thibeault

819-578-1892 - maryliesun@hotmail.com

Aussi informations sur le site internet de la municipalité à kingsbury.ca

SOIRÉE-CINÉMA

À LA SALLE COMMUNAUTAIRE DE KINGSBURY

La Maison de la famille Les Arbrisseaux organise une « soirée-cinéma » pour enfants

le vendredi 26 janvier à 18h, à la salle communautaire de Kingsbury - 430 rue Principale

Jus et pop corn seront servis.

INVITATION À TOUS – ENTRÉE GRATUITE



Parole de sages

Les aînés en vedette

« Je suis fière d'être une membre active du comité citoyen Opération verre-vert. Nous travaillons depuis 10 ans pour sortir tout le verre du bac de récupération et éviter qu'il se retrouve à l'enfouissement. »

- Mariette Bombardier

Words of wisdom

Starring seniors

"I love to read and I have always loved to read to other people. So I started a story reading group and I read every Wednesday morning to a group of pretty loyal listeners. I enjoy that!"

- Joyce Booth

Découvrez, à travers ces nouvelles capsules vidéos et balados originales, en français et en anglais, des témoignages touchants sur les mille et une façons de cultiver notre bien-être. Quels bienfaits bouger, cuisiner, lire, tisser des liens avec autrui nous apportent-ils? Soyez inspirés par les récits et conseils de nos ambassadrices et ambassadeurs, offerts par Culture aux aînés en collaboration avec des partenaires locaux des MRC du Val-Saint-François et des Sources.

Pour écouter les capsules, rendez-vous au site web paroledesages.ca

Through these new original video and podcast episodes of Words of Wisdom, in English and French, learn moving stories on the thousand and one ways to cultivate our well-being. What benefits are there in being active, cooking, reading, and building relationships with others? Draw inspiration from the stories and advice of our ambassadors, provided by Culture for Seniors in collaboration with local partners of the RCMs of Val-Saint-François and Les Sources.

The series is available online at wordsofwisdom.ca

Organisme porteur du projet
Project holder organization



Financé en partie par le gouvernement
du Canada par le biais du Programme
Nouveaux Horizons pour les aînés

Canada

Culture aux aînés est financé en partie par l'Initiative
canadienne pour des collectivités en santé

Canada

Un projet de
A project by

CULTURE
aux aînés • for seniors

En partenariat avec :

Québec



Funded in part by the
Government of Canada's
New Horizons for Seniors Program

Canada

Culture for seniors is supported
by the Government of Canada's Healthy Communities Initiative

Canada

TOUTES LES QUESTIONS SONT BONNES : LE CAFÉ RÉSEAU DU CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE RICHMOND



Le Café Réseau, c'est quoi? C'est l'occasion en or pour les gens de la région de poser leurs questions sur l'utilisation de leur appareil Apple, Android ou Windows dans un milieu décontracté et chaleureux. Passer une quinzaine de minutes

à parler avec l'un des bénévoles-experts – que ce soit Marie, Sylvain ou Hélène – peut être très motivant et vous aider à apprivoiser votre téléphone/tablette/ordinateur, un outil de communication et d'information devenu quasi indispensable de nos jours. **Le Café-Réseau a lieu le premier mercredi du mois, de 9 h 30 à midi, au local du Club de l'Âge d'Or.** L'inscription n'est pas nécessaire pour ce service gratuit et confidentiel; les gens sont invités à se présenter avec leur appareil et leurs questions. Pour plus d'info: 819-826-6166 ou par courriel : cabrichmondagent@cgocable.ca

ALL QUESTIONS ARE GOOD: THE RICHMOND VOLUNTEER CENTER'S NETWORK CAFÉ!

The Network Café is an opportunity for people to ask friendly volunteer tech experts any questions they have about using their Apple, Android, or Windows devices. Tablets, smartphones and computers have become essential tools for staying connected with people around us; sometimes it only takes 15 minutes of talking with Marie, Sylvain or Hélène to better understand your electronic device or unravel a problem. **The Network Café takes place the first Wednesday of every month, from 9:30 a.m. to noon at the Club de l'Âge d'Or hall.** Registration isn't necessary; just come with your device and your questions. It's free, confidential, and bilingual! For more information, call 819-826-6166 or send an email to cabrichmondagent@cgocable.ca



GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND : UN INCONTOURNABLE DEPUIS 4 ANS!

Dimanche le 15 octobre dernier avait lieu la 4e édition de la Grande marche de Richmond, encouragée par le Grand défi Pierre Lavoie en collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).

Les marcheurs ont pu profiter des belles couleurs de l'automne et du patrimoine de Richmond sur un parcours de 5 km.

Près de 200 personnes étaient présentes lors de cet événement. Tous et chacun ont eu droit à un foulard à l'effigie du Grand défi Pierre Lavoie et une petite collation avant et après la marche. Une belle contribution de la part du Maxi de Richmond et de la Fromagerie le Campagnard. Nous tenons d'ailleurs à remercier les bénévoles & partenaires qui ont contribué à la réussite de la journée.

On se revoit l'an prochain!



DES PROJETS POUR L'INCLUSION DES JEUNES

AU CENTRE D'ART DE RICHMOND



Afin de bonifier l'offre de loisirs culturels de la région et de contrer l'isolement des adolescent.e.s en milieu rural, le Centre d'art de Richmond lançait dernièrement son projet Jeunes en harmonie, qui consiste en une nouvelle offre de cours en groupe destinée aux 10 à 18 ans. Ce projet rassembleur propose aux adolescent.e.s des cours de chorale et de percussions (djembé) à tarif réduit, se concluant par des prestations publiques dans des

événements locaux ou des CHSLD/RPA de la région. Ainsi, les jeunes pourront s'épanouir en participant à un projet musical stimulant, développer un réseau autour d'intérêts communs et rayonner dans leur communauté! Le projet a reçu l'appui du PAGIEPS et du MCCQ. Inscriptions dès décembre.

De plus, à compter de 2024, le Centre d'art, en partenariat avec Val-Famille, proposera une série d'ateliers créatifs guidés par des artistes de la région. Cette initiative encourage l'expression artistique et propose l'exploration de techniques variées, tout en permettant de tisser des liens à travers des projets créatifs. Des publics adolescents et adultes seront visés par différents ateliers.

Pour plus de détails, visitez le centredartderichmond.ca



MILLE FOIS MERCI



Bien oui, c'est dur à imaginer mais nous voici en train de célébrer nos 20 ans en affaires ensemble. Mon

histoire a commencé en 2000, toute jeune, je venais tout juste d'avoir 18 ans, Clifford Gunter m'avait approchée pour travailler avec lui, il venait de perdre son collègue (et frère) et il avait besoin d'aide. J'ai brisé la glace, j'étais la première femme à travailler derrière le bar! Après avoir travaillé 3 ans, Cliff âgé de 73 ans songeait à la retraite. J'ai donc demandé à mon père si cela l'intéressait et il a toute suite accepté. Le tout s'est fait le 1 déc. 2003, (malgré le déraillement de train dans notre stationnement 3 jours avant) et je n'ai jamais eu de regret. J'ai un grand plaisir à revoir mon monde à tous les jours et également rencontrer de nouveaux clients. La taverne a tellement d'histoire et de cachet qu'on s'attache immédiatement. A l'intérieur on retrouve encore les bancs et les tables d'origine. Le bar fait à la main en 1925, le plancher d'origine avec les cicatrices de nombreuses inondations et bien sûr notre fameux mur (urinoir pour les hommes). De l'autre côté on retrouve une grande table de pool, juke-box, darts et bumper pool. La place parfaite pour se rassembler. **Alors mille fois merci à tous les clients qui nous encouragent, c'est grâce à vous si on célèbre nos 20 ans!**



THANKS A MILLION

It is hard to imagine, that my dad and I are celebrating 20 years in business. My story started in 2000 at the age of 18 years old when I met Clifford Gunter and he was looking for help. His brother (partner) had just died and he couldn't manage the bar on his own. I was the first woman to ever work in that establishment. After 3 years working there, Mr. Gunter, asked me if I would like to buy the bar because he wanted to retire. I immediately ask my father if he wanted to be my partner and he accepted right away. Everything took place on the 1st of December 2003 (even though there was a derailment behind the bar 3 days earlier, nothing could stop us). To this day I never had any regrets. I enjoy meeting the regular people and new ones. The tavern has a long history and the ambiance hooks you forever. Inside you will find the original tables and benches, a counter that was built by hand in 1925 and the tile flooring with a few flood scars of the past. The main attraction is the famous wall where men go to urinate. On the other side (aka grill) you will find a pool table, a bumper pool table, a jukebox and darts. The ideal place to gather around and have fun with your friends. **One more time I want to thank all the costumers that have encouraged us over the years. Cheers to our 20th anniversary.**



LE CLUB DE SOCCER CELTIC

La saison 2023 du club de soccer Celtic s'est avéré un franc succès avec 250 joueurs et joueuses et cette année pour une première, le Celtic a enregistré 2 équipes féminines, Bravo! Le recrutement d'entraîneurs, arbitres et bénévoles est devenue rapidement prioritaire, heureusement les gens ont répondu à l'appel.

L'engouement pour le soccer a nécessité des terrains additionnels et c'est avec reconnaissance que nous aimerions remercier la municipalité de Cleveland pour nous avoir donné accès à leur terrain. Cette surface éclairée a permis aux jeunes de 16 ans et plus ainsi que nos équipes séniors de faire leurs pratiques et joutes plus tard en soirée. Cet ajout a apporté un autre défi, nous avons dû faire l'achat de buts et filets pour ce terrain. La municipalité de Cleveland a accepté de défrayer les coûts pour ces équipements \$6631.00 ce qui représente une somme énorme pour nous, un OBNL, encore une fois merci.

En plus de la gestion des pratiques et joutes, les membres du C.A. avec le support de parents, avons tenu quelques activités de levée de fonds, entre-autres: Vendredi en folie avec

les 100% Colons. Vente de bonbons Mondoux, merci à M. et Mme Lamonde pour leur généreuse contribution et notre festival fin de saison. Toutes ces activités nous aident à défrayer les coûts de formation pour nos entraîneurs ainsi que pour nos arbitres. Nous avons de jeunes adolescents qui effectuent l'arbitrage et ils sont rémunérés, ce qui est une très belle expérience pour eux, merci !

Pour une deuxième année consécutive, les jeunes ont profité d'une sortie en autobus pour aller voir un match du FC Montréal au stade Saputo.

Lors du gala de Soccer Estrie tenu le 12 novembre dernier, plusieurs joueurs, joueuses du Celtic, entraîneurs, arbitres ont été reconnus par le club du Celtic et Soccer Estrie. **Le grand gagnant du gala est l'organisation/C.A. du Club de soccer Celtic qui a mérité le titre du CLUB DE SOCCER DE L'ANNÉE 2023 EN ESTRIE.**

Les membres du C.A. remercient tous les entraîneurs et entraîneuses qui ont donné leur temps, sans vous le Celtic n'existerait pas. Merci aux parents qui participent et qui nous supportent. À la saison prochaine.



LA 59^E ÉDITION DU TOURNOI MOUSQUIRI AURA LIEU DU 5 AU 18 FÉVRIER



Le tournoi national M-11-Mousquiri sera de retour pour une 59^e édition, du 5 au 18 février 2024 à l'aréna Paul-Emile Lefebvre de Richmond.

A cette occasion plus d'une cinquantaine d'équipes se feront la lutte dans les cinq classes au programme, soient les classes AA, BB, A, B et C. La ville hôte du tournoi qui a repris ses activités l'an dernier après deux années d'absence due à la pandémie, sera représentée par

quatre équipes dans les classes A, B et C sous l'appellation, « Desjardins Wild ».

Les équipes participantes proviendront de différents coins du Québec et on note cette année le retour d'équipes américaines. A souligner que l'entrée sera gratuite pour tous lors des 13 journées de compétition et les différentes finales seront disputées les deux dimanches du tournoi, soient les 11 et 18 février.

Le comité organisateur du tournoi est sous la présidence de Jocelyne Morel et elle pourra compter sur l'appui de plus de 150 bénévoles pour assurer la bonne marche du tournoi. Mme Morel peut compter sur l'appui de Pyer-Lyne Deslauriers, Jean-Pierre Flamand, Annie Daigle, Mélanie Charest, Jonathan Fontaine, Jason Herbers, Mélanie Jeanson et Guy Marchand, entre-autres.

Photo – Mousquiri

Texte- Guy Marchand





LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DU COMTÉ DE RICHMOND

AVANCÉES AVEC LES ARCHIVES ET OPPORTUNITÉ D'EMPLOI À TEMPS PLEIN.

Nous sommes heureux de vous annoncer que le musée et les archives de la société historique du comté de Richmond progressent bien dans leur projet de mise à jour et de conservation des documents historiques locaux au profit de la communauté. Nous sommes d'autant plus heureux que la Townshippers' Research and Cultural Foundation nous a récemment accordé des fonds qui nous permettront de faire avancer le projet bien plus rapidement. À cette fin, nous annoncerons bientôt les détails d'un poste de technicien en archivistique à temps plein qui débutera en janvier 2024. Surveillez cette information sur notre site web et notre page Facebook dans un prochain avenir et partagez-la avec vos contacts qui pourraient être ou connaître une personne intéressée !

Visitez notre site web : rchs-shcr.ca

Restez en contact avec nous : [Facebook.com/RCHS.SHCR](https://www.facebook.com/RCHS.SHCR)

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes en toute sécurité !



THE RICHMOND COUNTY HISTORICAL SOCIETY

PROGRESS WITH ARCHIVES UPDATE AND FULL-TIME JOB OPPORTUNITY

We are happy to share that the Richmond County Historical Society Museum and Archives is making good progress with its project to update and conserve local historical documents for the benefit of the community. We are even more excited to have recently been granted funds by Townshippers' Research and Cultural Foundation that will allow us to advance the project at a much faster rate. To this end, we will soon be announcing the particulars of a full-time archival technician position to begin in January, 2024. Look for this information on our website and Facebook page in the near future and share with your contacts who may be or may know an interested party!

Visit our website: rchs-shcr.ca

Stay in contact with us: [Facebook.com/RCHS.SHCR](https://www.facebook.com/RCHS.SHCR)

We wish you a happy and safe holiday season!



Depuis sa création, Richmond histoire et coopération a réalisé plusieurs projets :

- Une exposition photos de l'histoire de Richmond
- Deux collaborations avec la Société St-Patrick
- Réalisation d'une vidéo de la parade St-Patrick
- Une exposition animée sur les communications ferroviaires d'époque (Télégraphe)
- Un calendrier 2023 sur les bâtisses la rue Principale d'hier et d'aujourd'hui
- Un panneau passe-tête installé au parc René-Thibault pour reculer dans la passé en famille !

Présentement nous finalisons le calendrier 2024 ayant pour thème les activités qui se dérouleront à Richmond en 2024

Le calendrier 2024 sera disponible bientôt dans plusieurs commerces de Richmond.

Pour réserver votre calendrier contactez Sandra au (819) 349-4095

Since its creation, Richmond history and cooperation has carried out several projects:

- A photo exhibition of the history of Richmond
- Two collaborations with the St-Patrick Society
- Production of a video of the St-Patrick parade
- An animated exhibition on period railway communications (Telegraph)
- A 2023 calendar on the buildings on Main Street of yesterday and today
- Step back in to the past with our train billboard and have a picture taken with all your family as a souvenir at René-Thibault Place!

We are currently finalizing the 2024 calendar with the theme of the activities that will take place in Richmond in 2024

The 2024 calendar will soon be available in several Richmond businesses.

To reserve your calendar contact Sandra at (819) 349 4095.

musée & archives

Richmond County Historical Society - Société d'histoire du Comté de Richmond
RCHS - SHCR

Merci pour une belle saison !

Nos archives sont ouvertes toute l'année sur rendez-vous.

rchs-shcr.ca
819-826-1332
1161 QC-243, Melbourne
info.rchs.shcr@gmail.com

VENEZ VISITER NOTRE LÉGENDAIRE

Boutique de Noël



COMMANDEZ SUR MYHOMEDECOR.CA



2, CH. ST-ONGE,
RICHMOND, QC

819-826-3777

LUN-VEND: 8:00-17:30
SAM: 8:00-15:30



Présenté par



**GRAND
PRIX *ski-doo***
VALCOURT *Depuis 1983*

9.10.11
FÉVRIER / FEBRUARY
2024

VENDREDI :

**ADMISSION GÉNÉRALE
GRATITE POUR TOUS.**

17 ANS ET MOINS :

**ADMISSION GÉNÉRALE
GRATITE TOUTE LA FIN DE SEMAINE**

**PROGRAMME DE COURSE DE JOUR
VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE**

5 à 7



Red Bull

Samedi

10 février 2024

RÉSERVEZ
vos billets dès maintenant !



**POUR UNE
1^{RE} FOIS AU
CANADA !**